

УДК 81.1

## ДЕКОНСТРУКЦИЯ ГИМНА РОССИИ: ВЫЯВЛЕНИЕ ДИСКУРСИВНЫХ СИЛ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ



### Якоба Ирина Александровна,

Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
кандидат социологических наук,  
доцент кафедры английского языка,  
доцент кафедры иностранного языка  
для технических специальностей № 1,  
Иркутск, Россия,  
E-mail: irina\_yakoba@mail.ru

### Аннотация:

Рассмотрены особенности дискурсивных сил и лингвокогнитивных механизмов, применяемых в гимне России для взаимодействия адресанта с адресатом. Дискурс-анализ гимна способствует пониманию, посредством каких дискурсивных операций взаимодействие адресанта дискурса, самого дискурса и его адресата становится эффективным, как гимн становится аттрактивным для адресата. Выявлено, что аттрактивность дискурса гимна России основана на актуализации механизмов позиционирования: единение и имажинеринга, которые основаны на умной силе. Они способствуют привлечению внимания к смысловому содержанию гимна, усиливают пенетрационную способность его смысловой модели, увеличивают степень взаимодействия с адресатом, вызывают положительную эмоциональную реакцию.

### Ключевые понятия:

гимн России, деконструкция, лингвокогнитивные механизмы.

---

Деконструкция дискурсов в различных семиотических кодах представляет интерес для лингвистов и других специалистов, занимающихся дискурс-анализом в риторико-прагматическом и когнитивном направлениях с точки зрения обнаружения имплицитных смыслов, средств украшения речи, языковых способов привлечения внимания, средств убеждения и оказания дискурсивного, эмоционального, суггестивного воздействия на адресата. Данная статья является попыткой понять, каким образом происходит взаимодействие адресанта дискурса, самого дискурса и его адресата на примере гимна России [1].

В основу нашего анализа легла теория деконструкции Ж. Деррида. Под термином «деконструкция» понимается «механический разбор на составные части и анализ их происхождения с целью понять, как работает целое. В случае текста – выявление противоречий между логикой и риторикой, между смыслом, содержащимся в тексте, и тем, что его (текст) вынуждает означать язык-посредник. Это своеобразная игра текста против смысла и выяснение степени самостоятельности языка по отношению к смысловому наполнению» [5, с. 512]. В «Письме японскому другу» Деррида предупреждает, что было бы неверным искать какое-либо ясное и недвусмысленное значение, адекватное слову «деконструкция». Если термин «деструкция» ассоциируется с разрушением, то грамматическое, лингвистическое, риторическое значение деконструкции связаны с «машинностью» – сборкой-разборкой машины как целого для транспортировки в другое место [4, с. 53–57].

Гимн выбран в качестве репрезентативного примера в связи с его большой значимостью для целой нации как торжественной и прославляющей страну песни. Каждый гимн несет особый смысл – интенцию, направленную на потенциального адресата и, в тоже время, отражает индивидуальную интенциональность автора-создателя, основанную на личных приоритетах и гражданской позиции. Такой дискурсивный продукт, как гимн способен не просто беспрепятственно проникать в сознание адресата, но и оказывать часто неосознаваемое, суггестивное воздействие, и даже закладывать социальную матрицу поведения, так как состоит из команд и призывов. Он отражает менталитет целой нации, позволяет понять заложенный фрейминг, выявить ключевые концепты и опорные идеи на уровне государства. Имея малый объем, гимн обладает емким концентрированным содержанием ключевых идей, которые лаконично, но ярко увлекают адресата в фреймирование текущей ситуации и моделирование будущего.

Целью данной статьи является выявление особенностей и интенций российского гимна посредством дискурс-анализа, который позволяет произвести деконструкцию дискурса гимна и смоделировать возможную траекторию от его интенциональности до дестинаторного результата. В основу анализа положена дискурсивная технология «Умная настройка», разрабатываемая автором [8].

Музыка современного гимна России была заимствована из гимна Советского Союза (1944–1990), мелодию к которому написал А. Александров (1939). Музыку для гимна Советского Союза и слова на основе песни «Гимн партии большевиков» выбирал и утверждал И. В. Сталин [2]. Текст гимна России был утверждён указом президента В. В. Путина на стихи С. В. Михалкова (2000). Путин отметил, что таким образом был сделан необходимый шаг для исцеления прошлого страны, объединения краткосрочного советского периода с долгой историей всей России. По его словам, отказ от использования символов советского прошлого означал бы, что целое поколение граждан прожило бесполезную, бессмысленную и напрасную жизнь [3]. На официальном уровне утверждалось, что торжественность музыки и поэтичность слов гимна, несмотря на свою историю, являются символом единства российского народа; слова текста гимна вызывают «чувства патриотизма, уважения к истории страны, её государственному строю» [2].

Следует отметить, что в современном гимне России отсутствует любое упоминание зла, смерти, неправды, борьбы, врагов, тьмы, нет грамматических

форм отрицания или сравнения, что не типично для государственных гимнов. Даже в лаконичном дореволюционном гимне «Боже, Царя храни!» упоминался «страх врагам». А в гимне России нет зла, оно отсутствует как таковое. Данный гимн вызывает положительные эмоции, отражает силу, уверенность, спокойствие и веру в хорошее, светлое, счастливое будущее, гордость за свои достижения, в отличие, например от «Интернационала», в переводе А. Я. Коца, который являлся гимном РСФСР (1918–1922), а затем гимном СССР (1922–1944). Представим деконструкцию гимна России в таблице, где слева расположен текст гимна, а справа – интерпретация деконструированных фрагментов (таблица 1).

Таблица 1 – Дискурс-анализ гимна России

Текст гимна	Интерпретация деконструированных фрагментов
<p>1. Россия – священная наша держава, Россия – любимая наша страна. Могучая воля, великая слава – Твоё достоянье на все времена!</p> <p>Славься, Отечество наше свободное, Братских народов союз вековой, Предками данная мудрость народная! Славься, страна! Мы гордимся тобой!</p>	<p>1. Две первые строки гимна являются двойной лексической анафорой, цель которой – определить значимое слово-аттрактор – Россия, акцентировать внимание на святости и могуществе; привить любовь и гордость к родине. Россия – священная, &lt;...&gt; Россия – любимая... – стилистическая фигура строфическая градация: антиклимакс; ...наша держава – наша страна – градация: климакс; могучая воля, великая слава – градация. Разные виды градаций используются для создания необходимого смыслового давления, что позволяет усилить положительную напряженность начальной строфы, а отсутствие глаголов-связок в настоящем времени в русском языке подразумевает незыблемость заявленных истин, что не требует подтверждения и принимается на веру. Твое достоянье на все времена! представляет речевой акт моделирования возможного будущего посредством гиперболического преувеличения.</p> <p><i>Славься</i> – директив, представленный глаголом в повелительном наклонении. В то же время этот возвратный глагол с постфиксом -ся выражает действие направленное на само подлежащее, т. е. это так называемое рефлексивное употребление, но это не канонический рефлексив, т. к. отечество не само себя славит, скорее слава о нашей стране разносится сама; этот глагол повторяется дважды в форме композиционного приема параллелизма и лексического повтора.</p> <p><i>Отечество</i> – использование заглавного написания этого слова отражает уважительное, почтительное отношение к объекту и его возвеличивание, паттернизацию.</p> <p><i>Братских народов</i> – троп метонимия переносит ассоциации семейного родства на соседние народы, объединившиеся в единое государство.</p> <p><i>Союз вековой</i> – осветляющая метафора, гипербола как образное преувеличение создает</p>

Текст гимна	Интерпретация деконструированных фрагментов
	<p>иллюзию постоянства и надежности, задействует механизм масштабного фокусирования.  <i>Предками данная мудрость народная</i> – символизация и ссылка на авторитетность способствуют закреплению в сознании идеи о мудрости, передаваемой через поколения и, как следствие, незыблемости пресуппозитивно введенной информации.  <i>Славься, Отечество &lt;...&gt; славься, страна!</i> – лексическая строфическая анафора с приемом стилистической фигуры градация – антиклимакс способствует более легкому запоминанию, мягко оказывает воздействие на адресата, вовлекая в процесс наслаждения славой.  <i>Мы гордимся тобой!</i> здесь, как и в первой строфе применяется механизм позиционирования: единение.</p>
<p>2. От южных морей до полярного края  Раскинулись наши леса и поля.  Одна ты на свете!  Одна ты такая –  Хранимая Богом родная земля!</p>	<p>2. <i>От южных морей до полярного края раскинулись наши леса и поля</i> – механизм имажинеринга актуализируется посредством масштабной визуализации, имеет социально-оценочную функцию, создает эмоциональную нагруженность текста, являясь поводом для гордости.  <i>Раскинулись</i> – возвратный глагол со значением habituального пассива указывает на природную самоорганизацию, неподвластную влиянию извне, что повышает значимость природного фактора для создания образа могущественности страны.  <i>Одна ты на свете! Одна ты такая</i> – лексическая анафора «одна ты» с применением тропа стертой анафоры для создания эффекта уникальности и неповторимости страны; здесь наблюдается имплицативно заложенная мысль, что раз страна одна такая на свете, значит, она единственная и ее нужно сохранять и беречь.  <i>Хранимая Богом родная земля</i> – профетическое утверждение, используется для прогнозирования и моделирования ситуации безопасности и защиты.  <i>Родная земля</i> – метафора, посредством которой возникающая ассоциация со словом родина, проявляет интенцию демонстрации врожденной связи между страной и адресатом.</p>
<p>3. Широкий простор для мечты и для жизни  Грядущие нам открывают года.  Нам силу даёт наша верность Отчизне.  <i>Так было, так есть и так будет всегда!</i></p>	<p>3. <i>Широкий простор для мечты и для жизни</i> – актуализация механизма имажинеринга происходит за счет масштабной визуализации, что способствует повышению значимости адресата посредством появления ощущения принадлежности к огромному целому.  <i>Грядущие нам открывают года</i> – речевой акт моделирования потенциального, привлекательного</p>

Текст гимна	Интерпретация деконструированных фрагментов
	<p>будущего, использование глагола <i>открывают</i> в настоящем времени в инвертированной псевдо-пассивной конструкции модализирует действие как истинно-реальное, происходящее само, неотвратно и неизбежно в процессе аутопозиции. <i>Нам силу дает наша верность отчизне</i> – механизм позиционирования: единение актуализируется посредством персональной дейктической единицы <i>нам</i>. Лексема <i>сила</i> приобретает аттрактивность на фоне пресуппозитивно внедренного выражения <i>наша верность отчизне</i>. <i>Так было, так есть, и так будет всегда</i> – стилистическая фигура градации: климакс модализирует ситуацию как реальную и неизбежно воспроизводимую как в прошлом, так и в настоящем и будущем посредством временного модального оператора <i>всегда</i>.</p>

Дискурс-анализ гимна России показывает, что основным лингвокогнитивным механизмом взаимодействия является позиционирование: единение, которое актуализируется в высказываниях: «*Россия наша*», «*Мы гордимся тобой*», «*отечество наше*», «*родная земля*», «*Нам силу дает наша верность отчизне*».

Согласимся с М. Чернушенко, что «в гимне нет пустых слов или слов не на своем месте, как поэтическое творение он заслуживает и анализа, и любования. Гимн состоит из трех главных строф, по четыре строки в каждой. Трижды повторяющийся припев удваивает эти числа, что не чуждо библейскому нумерологическому символизму» [7]. Гимн являет собой одновременно и обращение к России, и ее описание. Эвфемические замены названия России (*держава, страна, отечество, отчизна, родная земля*) патриотически модализируют гимн, что указывает на интенциональный посыл – названия могут меняться, а родина останется навсегда. Припев имеет ключевое значение, т. к. он не только повторяется чаще основных строф, но и несет главную интенцию всего гимна, означает обращение к благодатной энергии славы: *Славься, Отечество* <...> *Славься, страна!* эти строки несут значение того, что Россия – это *священная держава*, которая прославляется богом, а слава Божия и Божия благодать – это синонимы в православном богословии. Поэтому *достояние на все времена* для России – это союз человеческой воли и божественной благодати, согласование воли человеческой с волей божественной, а значит – ведет к спасению [7].

Широта национальной аудитории как адресата предьявляет особые требования к лексическому, грамматическому и стилистическому оформлению гимна [6, с. 148]. Лексически российский государственный гимн состоит из простых распространенных слов, имеющих бытовое употребление. Данный гимн грамматически оформлен просто, не отягощен причастными, деепричастными или другими сложными грамматическими конструкциями, что облегчает понимание для адресата любого уровня языковой подготовки.

Таким образом, с одной стороны, деконструкция вербального кода гимна России позволяет понять интенции адресанта, отражающие его патриотическую

позицию и нацеленность на позитив. С другой стороны, адресат, воспринимая, осмысливая и интерпретируя данный гимн, может повысить свой уровень патриотизма, почувствовать гордость за могущество страны. Такая модель траектории смысла вербального кода дискурса от его интенциональности до дестинаторности дает основание считать, что гимн России является репрезентативным примером достижения эффекта дестинаторности в дискурсе.

1. Гимн РФ. Официальный сайт России [Электронный ресурс]. URL: <http://flag.kremlin.ru/gimn/> (дата обращения: 10.03.2016).

2. Гимн России [Электронный ресурс]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B8%D0%BC%D0%BD\\_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B8%D0%BC%D0%BD_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8) (дата обращения: 11.05.2016).

3. Государственный Гимн Российской Федерации [Электронный ресурс]. URL: <http://document.kremlin.ru/doc.asp?ID=005280> (дата обращения: 15.05.2016).

4. Деррида Ж. О грамматологии / Пер. с фр. и вст. ст. Н. Автономовой. М.: Ad Marginem, 2000. 512 с.

5. Деррида Ж. Письмо японскому другу // Вопросы философии. 1992. № 4. С. 53–57.

6. Стернин И.А. Речевое воздействие на молодежную аудиторию // В сборнике: Риторика в контексте образования и культуры материалы XIX Международной научной конференции, посвящается 100-летию РГУ имени С.А. Есенина / ответственный редактор И.Ю. Неведова. Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. 2015. С. 148–152.

7. Чернушенко М. Анализ Гимна РФ. 2010 [Электронный ресурс]. URL: <http://radonezh.ru/analytics/gimn-rossii-46773.html> (дата обращения: 10.03.2016).

8. Якоба И.А. Власть дискурса: моделирование дискурсивного взаимодействия. Монография. – Иркутск: Изд-во ИРНИТУ, 2016. – 242 с.

## References

1. Gimn RF. Oficial'nyj sajt Rossii [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://flag.kremlin.ru/gimn/> (data obrashheniya: 10.03.2016).

2. Gimn Rossii [E'lektronnyj resurs]. URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B8%D0%BC%D0%BD\\_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B8%D0%BC%D0%BD_%D0%A0%D0%BE%D1%81%D1%81%D0%B8%D0%B8) (data obrashheniya: 11.05.2016).

3. Gosudarstvennyj Gimn Rossijskoj Federacii [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://document.kremlin.ru/doc.asp?ID=005280> (data obrashheniya: 15.05.2016).

4. Derrida Zh. O grammatologii / Per. s fr. i vst. st. N. Avtonomovoj. M.: Ad Marginem, 2000. 512 s.

5. Derrida Zh. Pis'mo yaponskomu drugu // Voprosy filosofii. 1992. № 4. S. 53–57.

6. Sternin I. A. Rechevoe vozdejstvienu molodezhnuyu auditoriyu // V sbornike: Ritorika v kontekste obrazovaniya i kul'tury materialy XIX Mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii, posvyashhaetsya 100-letiyu RGU imeni S. A. Esenina / otvetstvennyj redaktor I. Yu. Nefedova. Ryazanskij gosudarstvennyj universitet imeni S. A. Esenina. 2015. S. 148–152.

7. Chernushenko M. Analiz Gimna RF. 2010 [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://radonezh.ru/analytics/gimn-rossii-46773.html> (data obrashheniya: 10.03.2016).

8. Yakoba I. A. Vlast' diskursa: modelirovanie diskursivnogo vzaimodejstviya. Monografiya. – Irkutsk: Izd-vo IRNITU, 2016. – 242 s.

---

UDC 81.1

## **DECONSTRUCTION OF RUSSIA ANTHEM: IDENTIFICATION OF DISCOURSIVE FORCES OF INTERACTION**

**Yakoba Irina Alexandrovna,**

Irkutsk National Research Technical University,  
Candidate of social sciences,  
Associate Professor of foreign languages,  
department № 1 for technical specialties,  
Faculty of applied linguistics,  
Irkutsk, Russia,  
E-mail: irina\_yakoba@mail.ru

Annotation

The article describes the features of discourse powers and lingua-cognitive mechanisms used in the Russian anthem for interaction between the addresser with the addressee. Discourse analysis of the anthem promotes understanding through which discourse operations of interaction between addresser of discourse, the discourse itself and its destination become effective, the way the national anthem becomes attractive to the addressee. It is revealed that the attractiveness of the Russian anthem is based on actualization of mechanisms of positioning: unity and imaginering, which are based on smart power. They help to draw attention to the semantic content of the anthem, increase penetration ability of its semantic model, enhance degree of interaction with the addressee, cause a positive emotional response.

Key concepts:

Anthem of Russia, deconstruction, lingua-cognitive mechanisms.

---